

Porównanie tłumaczeń Micheasza 6:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(To miasto), które jego bogaci wypełnili gwałtem, jego mieszkańcy mówią kłamstwo, a w ich ustach – zdradliwy język.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamożni wypełnili to miasto gwałtem, jego mieszkańcy mówią kłamstwa, posługują się językiem zdrady!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego bogacze są pełni zdzierstwa, jego mieszkańcy mówią kłamstwo i ich język w ich ustach <i>jest</i> kłamliwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bogacze jego pełni są zdzierstwa, a obywatele jego mówią kłamstwa, i język ich kłamliwy jest w ustach ich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którymi bogacze jego napełnili się nieprawością, a mieszkający w nim mówili kłamstwo, a język ich zdradliwy w uściech ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[miasto], którego bogacze pełni są zdzierstwa, a mieszkańcy jego mówią kłamstwa i język w ich ustach jest zdradliwy?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogacze miasta są pełni bezprawia, jego mieszkańcy mówią kłamstwo i mają oszukańczy język w swoich ustach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dzięki którym bogacze dopuszczają się wyzysku, mieszkańcy miasta mówią kłamstwa, a w ich ustach jest język zdradliwy?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bogacze tego miasta plamią się gwałtem, a jego mieszkańcy kłamstwem, język w ich ustach jest zdradliwy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	(którego bogacze tuczą się krzywdą, którego mieszkańcy oszukują, (a język w ich ustach zdradliwy)!)
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ними вони наповнили їхнє багатство з безбожності, і ті, що замешкують його сказали брехню, і їхній язик піднявся вгору в їхніх устах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy jego możni pełni są zdzierstwa, jego mieszkańcy prawią kłamstwa, a w ich ustach język jest chory?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jego bogacze są pełni przemocy, jego mieszkańcy mówią fałsz, a język w ich ustach jest zwodniczy.

¹⁾ <x>300 9:7</x>